

No. 12140. Multilateral

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 847, I-12140.*]

ACCESSION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)

Croatia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 1 October 2009

Date of effect: 30 November 2009 (The accession will have effect only as regards the relations between Croatia and such Contracting States that will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 November 2009

N° 12140. Multilatéral

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 847, I-12140.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 1^{er} octobre 2009

Date de prise d'effet : 30 novembre 2009 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Croatie et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 novembre 2009

Reservation and declarations:

Réserve et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Reservation concerning Article 4, paragraph 2, and Articles 16 and 18 of the Convention
In accordance with Article 33, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Croatia excludes the application of the provisions of Article 4, paragraph 2 and Articles 16 and 18 of the Convention.

Declaration concerning Article 8 of the Convention

In accordance with Article 8 of the Convention, the Republic of Croatia declares that the judicial personnel of the requesting State may be present at the execution of a Letter of Request, with the prior authorisation of the Ministry of Justice of the Republic of Croatia.

Declaration concerning Article 15 of the Convention

In accordance with Article 15 of the Convention, the Republic of Croatia declares that a diplomatic officer or consular agent of a Contracting State may in the territory of the Republic of Croatia take evidence without compulsion, in aid of the proceedings commenced before courts of the State he represents, without the prior permission of the Croatian Central Authority, provided that taking evidence is only related to a person who is a national of the State he represents.

Declaration concerning Article 23 of the Convention

In accordance with Article 23 of the Convention, the Republic of Croatia declares that it will not execute Letters of Request issued for the purpose of pre-trial discovery of documents as known in Common Law countries.

Declaration concerning Article 2 of the Convention

In accordance with Article 2, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Croatia designates the Ministry of Justice as the Central Authority for receiving the Letters of Request coming from a judicial authority of another Contracting State.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Réserve concernant l'article 4, paragraphe 2, ainsi que les articles 16 et 18 de la Convention

En vertu de l'article 33, paragraphe 1, de la Convention, la République de Croatie exclut l'application des dispositions de l'article 4, paragraphe 2, ainsi que des articles 16 et 18 de la Convention.

Déclaration concernant l'article 8 de la Convention

En vertu de l'article 8 de la Convention, la République de Croatie déclare que des magistrats de l'État requérant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire, après autorisation préalable du Ministère de la Justice de la République de Croatie.

Déclaration concernant l'article 15 de la Convention

En vertu de l'article 15 de la Convention, la République de Croatie déclare qu'un agent diplomatique ou consulaire d'un État contractant peut procéder sur le territoire de la République de Croatie, sans contrainte et sans autorisation préalable de l'Autorité centrale croate, à tout acte d'instruction ne visant que les ressortissants de l'État qu'il représente et concernant une procédure engagée devant un tribunal dudit État.

Déclaration concernant l'article 23 de la Convention

En vertu de l'article 23 de la Convention, la République de Croatie déclare qu'elle n'exécutera pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les États du Common Law sous le nom de «pre-trial discovery of documents».

Déclaration concernant l'article 2 de la Convention

Conformément à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, la République de Croatie désigne le Ministère de la Justice comme Autorité centrale assumant la charge de recevoir les commissions rogatoires émanant d'une autorité judiciaire d'un autre État contractant.

¹ Translation supplied by the Netherlands – Traduction fournie par les Pays-Bas.